



English and Arabic versions follow the Hebrew one

6 במאי 2020

סטודנטים/ות יקרים/ות,

פעילות האוניברסיטה חוזרת בהדרגה לשגרה. הסיכון להידבקות בנגיף הקורונה אמנם פחת משמעותית אך טרם הוסר כליל, ובהתאם לכך הפעילות במשק עדיין לא חזרה להיקפה הרגיל. אנו נמנעים מחזרה מלאה לפעילות כבר כעת וכלל לא ברור שנוכל לחזור באופן מלא לפעילות בקמפוסים השונים. בה בעת בחרנו שלא לקבוע כבר כעת שהסמסטר יושלם בכל הקורסים בהוראה מרחוק, משום שההוראה מרחוק אינה תחליף מושלם להוראה בכיתות, כפי שעולה גם מעמדות של חלק מן הסטודנטים, בסקרים שנערכו בחוגים שונים באוניברסיטה. כאשר פעילות המשק תחזור לשגרה, נשוב ונבחן את הסוגיה.

אנחנו מודעים לכך שאי-הודאות הזו מכבידה על יכולת התכנון לעתיד הקרוב. קבענו שורה של ההסדרים שנועדו לסייע להתמודדות עם המצב. המדובר בשלושה סוגים של הסדרים:

1. החל מיום ראשון, 10.5.20, נחזור לקיים בקמפוס פעילויות הוראה שלא ניתן לקיים מרחוק, ובכלל זה: שיעורי מעבדה, הוראה קלינית, הכשרה מעשית וספורט. הודעות בעניין נמסרו לסטודנטים שרשומים לפעילויות אלה. כמו כן, במועד זה ייפתחו מחדש לכלל הסטודנטים, לרבות מי שלומדים מרחוק, מרחבי הלמידה בקמפוסים (ללמידה עצמאית יחידנית ובקבוצות קטנות), ובכלל זה הספריות, חוות המחשבים ומרחבי למידה אחרים. בכל המקרים נקבעו הגבלות שנועדו להקטין את סיכון ההידבקות בנגיף. בין היתר, הכניסה לקמפוס אסורה על מי שסובל מתסמינים של המחלה; והכניסה מותנית במשלוח הודעת ווטסאפ לדיווח על היעדר תסמינים (ההפעלה באמצעות [ווטסאפ](https://www.whatsapp.com) לטלפון: 050-3015903; בכניסה יש לשלוח את המסר 111, שמפנה לאתר; וביציאה המסר 222). נקבעו גם הגבלות על מספר הנוכחים בכל מתחם, והסדרים נוספים, שמפורטים ההנחיות המפורטות בכניסה לכל מתחם. הדבר נועד להבטיח שניתן יהיה להשלים את הלימודים בסמסטר הנוכחי תוך מתן מענה לקבוצה גדולה של סטודנטים שפנתה בבקשה לחדש רכיבים רבים ככל האפשר של הוראה בקמפוס. סטודנטים שאינם יכולים להגיע לקמפוס יקבלו פטור מכך על יסוד פנייה אישית מנומקת אל מורה הקורס, וייקבעו הסדרים מיוחדים להשלמת שיעורים למי שלא יוכלו להגיע לקמפוס בעת הזו.

2. בכל הקורסים שבהם אפשרית למידה מרחוק, תימשך לעת עתה הלמידה במתכונת זו. אם יוחלט על חזרה ללימודים בכיתות – וכאמור, טרם הוחלט כך – הדבר ילווה בהמשך שידור השיעורים ב-זום, כך שסטודנטים שלא יוכלו להגיע לקמפוס יוכלו להמשיך להשתתף בשיעורים מרחוק, ולא תיקבע חובת נוכחות בשיעור בדרך של הימצאות בכיתה דווקא. בקורסים שבהם יהיו בחינות במתכונת רגילה, הבחינות ייערכו בקמפוס.



3. היחידות האקדמיות הונחו לבחון דרכים להתחשב בקשיים מיוחדים שנובעים מלמידה מרחוק, ובכלל זה בחינת האפשרות לצמצם את היקף המטלות, קיום שיעורי השלמה במעבדות והסדרים נוספים. הסדרים אלה ייקבעו בהתאם לנסיבות המתאימות בכל חוג, תוך היוועצות בנציגי אגודת הסטודנטים.

אנחנו משתדלים לנסות לאזן בין המחויבות להבטיח הוראה מיטבית לכלל הסטודנטים, תוך מתן דגש על הבטחת שוויון הזדמנויות לכלל הסטודנטים, לבין החובה לוודא שאין נגרמת פגיעה בסטודנטים שבשל מצבם או מצב קרובי משפחתם אינם יכולים להגיע בעת הזו ללימודים בקמפוס. תודה על המשוב של רבים/ות מכם/ן, שמסייע רבות לתיקון טעויות ומחדלים שלנו. בבקשה המשיכו לבחון באופן ביקורתי את דרך הפעולה שלנו.

בברכה,  
  
ברק מדינה, רקטור

May 6, 2020

Dear students,

University activities are gradually returning to normal. The risk of contracting the coronavirus has been significantly reduced, but not yet been completely eliminated. Accordingly, economic activity has not yet returned to normal scope. Under these circumstances, we must avoid taking hasty steps. We have chosen not to make a final determination at this time that the Spring Semester will be completed using remote teaching, because remote teaching is not a perfect substitute for classroom teaching, as is also evident from the opinions expressed by a large proportion of HUJI students in surveys conducted. We are aware that this state of uncertainty impedes the ability to plan for the near future. We have set out a series of arrangements designed to help deal with the situation:

1. Beginning Sunday, May 10, 2020, we will return to campus for certain teaching activities, including: laboratory classes, clinical teaching, hands-on training, and study tours. Announcements on this subject have been sent to students enrolled in the above mentioned activities. Students who are unable to come to campus will be exempt from the need to do so. Such an exemption will be issued based upon a personal reasoned request that the student submits to the course instructor. Special arrangements will be made to enable students who are unable to come to campus at this time, to make up classes. Additionally, learning spaces on campus (for independent learning individually and in small groups), including libraries, computer labs and other learning spaces, will also reopen on Sunday May 10, 2020, for all students, including those students who are studying remotely. In all cases, restrictions have been set in order to reduce the risk of coronavirus



infection. Among other things, any person suffering from coronavirus symptoms is prohibited from entering the campus. Entry to campus is conditional upon reporting that the user is free of symptoms (please use [whatsapp](https://www.whatsapp.com) at 050-3015903; at the entrance to campus, send the message 111, that will direct to the report form; at exit send 222). We have also set restrictions, all of which are detailed in signs posted at the entrance to each complex. These measures are intended to ensure the successful completion of the current semester, while addressing the requests that we have received from a large number of students to reinstate as many components of campus instruction as possible.

2. In courses in which distance learning is possible, learning continues in this format, at least for now. If a decision is made to return to in on-campus classes (as already stated, we have not yet made such a decision), this will be accompanied by the continued transmission of classes also through Zoom, so that students who are unable to come to campus can continue to participate in distance lessons. Students will not be required to physically be present in the classroom. In courses in which there will be regular exams, those exams will be conducted on campus.

3. We have instructed the academic units to consider ways to address special difficulties arising from distance learning, examining the possibility of reducing the scope of assignments, carrying out make-up lessons in laboratories and further arrangements. These arrangements will be determined in accordance with the relevant circumstances in each department, in consultation with Student Union representatives.

We strive to strike a balance between our commitment to ensure the best instruction for all of our students, with an emphasis on ensuring equal opportunities, and our obligation to ensure that no harm is caused to students who, due to their situation or to their family members' situation, are unable to come to study on campus at this time. I'm grateful for the feedback that we have received from many of you. It helps us greatly in correcting mistakes and omissions. Please continue to critically examine our course of action.

Best regards,

Barak Medina, Rector

6 במאי 2020

الطلاب والطالبات الأعزاء

تعود أنشطة الجامعة تدريجياً إلى طبيعتها. خطر الإصابة بفيروس كورونا بالفعل قلّ بشكل ملحوظ ولكن لم يتمّ القضاء عليه كلياً، وبالتالي لم يعد النشاط الاقتصادي لنطاقه العاديّ حتّى الآن. نحن نمتنع عن عودة كاملة للأنشطة في هذه الأوقات وليس واضحاً إن كنا نستطيع فعل ذلك بصورة كاملة في الأحرار الجامعية المختلفة. في الوقت نفسه اخترنا حتّى هذه اللحظة أن لا نحدّد أنّ كل الفصل وكل المساقات ستكمل بطريقة التعليم عن بعد، لأنّ التعلّم عن بعد ليس بديلاً



مثاليًا للتدريس في الفصول الدراسية، وهذا طُرح في مواقف جزء من الطلاب، وبحسب الاستطلاعات التي أُقيمت بأقسام مختلفة في الجامعة. عندما يعود النشاط الاقتصادي إلى طبيعته، سنعاود فحص القضية من جديد.

نحنُ ندرك أن عدم اليقين هذا يؤثر سلبًا على قدرة التخطيط للمستقبل القريب. ولهذا حدّدنا سلسلة من الترتيبات للمساعدة في التعامل مع الوضع. الحديث عن ثلاثة أنواع من الترتيبات:

1. ابتداءً من يوم الأحد، 10.5.2020، سنعود إلى الحرم الجامعي لإجراء أنشطة التدريس التي لا يمكن إجرائها عن بعد، بما في ذلك: الدروس المختبرية، الدروس السريرية، التدريب العملي والجولات. رسائل بهذا الخصوص أرسلت إلى الطلاب المسجلين في هذه الأنشطة. بالإضافة إلى ذلك، في هذا الموعد سيتم مجدداً فتح أماكن التعلّم في الأحرار (تعلّم ذاتي فردي، أو تعلّم بمجموعات صغيرة) لكلّ الطلاب. وهذا يتضمّن المكتبات، غرف الحواسيب، وأماكن دراسة أخرى. في كل الحالات تمّ تحديد تقييدات هدفها تقليل خطر العدوى بالفيروس. من بينها، ممنوع دخول الأحرار لمن تظهر عليه أعراض المرض، الدخول مشروط بإرسال رسالة واتس اب للإبلاغ عن عدم وجود أعراض (تفعيل نظام الرسائل يكون بواسطة [פאקס](#)، هاتف: 050-3015903، عند الدخول يجب إرسال الرقم 111، الذي ينقلك للموقع، وعند الخروج يجب إرسال الرقم 222). حُدّدت أيضاً تقييدات على عدد الحاضرين في كل مساحة معيّنة، وترتيبات أخرى مُفصّلة في مدخل كل مكان معيّن.

من شأن هذا الأمر إتاحة إكمال التعليم في الفصل الدراسي الحالي خلال الإستجابة لمجموعة كبيرة من الطلاب الذين توجّهوا بطلب لتجديد. مركبات التعليم وملائمتها في. الحرم الجامعي قدر المستطاع. سيتم إعفاء الطلاب الذين لا يستطيعون الوصول إلى الحرم الجامعي بناءً على توجّه شخصي مفصّل لمحاضر المساق، بحيث سيتم تحديد ترتيبات خاصة لتعويض الدروس لمن لا يستطيع الوصول إلى الحرم في هذا الوقت.

2. في كل المساقات التي تتحقّق فيها إمكانية التعلّم عن بعد، سوف يستمر التعليم بهذه الطريقة في الوقت الحالي. إذا تمّ إصدار قرار بالعودة للتعلّم في الصوف. كما سبق وذكرنا، ولم يتمّ البثّ فيه بعد. فإنّ الأمر سيرفق ببث مباشر عن طريق برنامج الزوم، لكي يتمكنّ الطلاب الذين لا يستطيعون الحضور من المشاركة في الدروس، لن يكون هناك إلزام حضور الدرس نفسه في الصّف. في المساقات التي فيها امتحانات بالطريقة الاعتيادية، الامتحانات ستقام في الحرم الجامعي.

3. تمّ توجيه الوحدات الأكاديمية لفحص طرق لمراعاة الصعوبات الخاصة الناجمة عن التعلّم عن بُعد، بما في ذلك فحص إمكانية تقليل المهام الدراسية، إقامة دروس تعويض في المختبرات وترتيبات أخرى.

سيتم تحديد هذه الترتيبات وفقاً للظروف المناسبة في كل قسم، وبالتشاور مع ممثلي إتحاد الطلاب.

نسعى جاهدين لخلق التوازن بين الالتزام بضمان أفضل تعليم لجميع الطلاب، مع التركيز على ضمان تكافؤ الفرص لجميع الطلاب، والالتزام بضمان عدم إلحاق أي ضرر بالطلاب/ات غير القادرين/ات على حضور دراستهم في الحرم الجامعي. نشكركم على ردود أفعالكم/نّ ومشاركتنا ارائكم، مما ساعد بشكل كبير في تصحيح أخطائنا وأمور غفونا عنها. استمروا في تعقّب مسار عملنا بشكل نقدي من فضلكم.

פרופ' ברק מדינה | רקטור  
Prof. Barak Medina | Rector  
ברוקיסור ברק מדינה | רקטור

האוניברסיטה העברית בירושלים  
THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM  
الجامعة العبرية في اورشليم القدس



مع خالص التقدير،

باراك مديناه، العميد الأكاديمي (الريكتور)